

Új Rezső  
A VASÚT

Már a nagyapám vasutas volt.  
— Kalauz volt a nagyapám. —  
Azt mondta, ez a hivatása,  
s ezt a hivatást hagyja rám.

„— A vasút komoly dolog, mondta,  
ez, ami hordja szerteszét  
az árut és a tenger embert,  
— és a népeket közelebb.

Kis onokám, a sínek hozzák...”  
— Így beszélt, kezét téve rám.  
— Egyszer leesett menetközben,  
s a sínen halt meg nagyapám.

Apám került a nyomdokába.  
Szolgált a MÁV-nak pontosan.  
Nem volt királyi fizetése,  
robotos volt, mint oly sokan.

Sietve sodort cigarettát,  
a levest forrón nyelte le.  
„— Vasutas sosem késhet” — mondta.  
Még a halált sem késte le.

Huszonöt évi hű robotban  
lassan felélte tüdejét.  
Halálos ágyán lázas ujjal  
dobolta váltók ütemét...

— Öcsém lépett apám nyomába.  
Ellátta dolgát éjt, mint nap.  
Gyors és személy sohasem késtek.  
— Csak ő lett egyre sápadtabb.

Az utcsok nem érdekelték,  
ha az „Orient” ott megállt.  
Személyvonatnak, szürke népnek  
feszes cigyázzban szalutált!

Így őrizték nagyapák, apák  
és fiaik a vasutat.  
Szürke évek szénporral, füsttel  
cserzették vinné arcukat...

Aztán? Háború... Romok, roncsok,  
égnekmeredő, torz sínek.  
Aztán? — Építés! Szabad erő!  
Egy új országot épített!

— És most, mikor elnémult ágyúk  
úsító torka még meleg,  
új vonatok, új acélsínen  
zengik a munka-éneket!...

Új élet ez! Más, mint a múlt volt.  
A vörös zászló int; „mehet!”  
Vonat fut át az állomáson,  
s az öcsém büszkén tiszteleg!

Louis Fűrberg

MARX

Évszázadok kopogtattak koldusként  
az élet kapuján.

Garasokkal kifizetve, csüggedten,  
összekulcsolt kézzel vonultak  
emberöltőkön át.

Éjjel hontalan folyók,  
hídpillérei mögött kuporogtak:  
a kihalt városok piszkos söpredéke,  
megalázott koldusfajzata.

Jaj volt a hajléktalanoknak,  
ha megeredt az eső:

Nyomorukban együtt rohadtak  
a szalmával, amelyen feküdtek.

*De az ajtók mögött ... vajjon mi volt  
azok mögött?  
És a tetők felett? ... Csak eső  
zuhogott,  
csak szél süvített?*

*S megszületett az ember, aki előtt hatalmas  
méreteiben kibontakozott a teremtés története.  
A magányos olvasó, mint a bűvár, félelem nélkül  
szállt alá a mélységekbe, kezében dobogó szívével —  
lépésről-lépésre haladt előre,  
mindig a dolgok eredetét kutatva.  
Farkasszemet nézett a szörnyekkel  
és kristálytisza agyában egyetlen gondolat élt:  
megváltoztatni a világot.*

*Ó, mily roppant vállalkozás! Kövesd  
a magárahagyott úttörőt  
töprengéssel töltött nappalaiba  
és a gondolkodás álmatlan éjszakáiba —  
napsütés nem cirógatja és messze voltak  
a csillagok. Rohanó felhővel társalgott csak,  
meg a fájdalom évszakaival —  
ezek meghitt barátai gyermekora óta,  
(s bár feje őszbe csavarodik,  
örök, hűséges kísérői.)*

*Harc a fájdalom, harc a butaság ellen!  
A mélységeknek e szívéig józan  
vándora ismerte a felfedezés izgalmas  
kalandjának nagyszerű mámorát.  
Nem botorkált, mint avajjáró az új,  
ismeretlen utakon, amelyeknek  
ő adott nevet. Kövesd a férfit,  
aki sohasem szédült le a mélybe  
és nem tűnt el a fellegek között.  
Járása nem volt a holdkóros öntudatlan lépte,  
jövételére csodák riadtak,  
s szemének látnoki tekintete  
halálra sebezte a titkot.*

*Mikor járt ember lába ilyen magabiztosan a földön?*

BOLDOG BALÁZS fordítás